Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I oto kobieta krwawiąca dwanaście lat, podszedłszy z tyłu dotknęła ― krawędzi ― płaszcza Jego, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oto kobieta krwawiąca dwanaście lat podszedłszy z tyłu dotknęła frędzla płaszcza Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto kobieta, która krwawiła\* \*\* dwanaście lat, podeszła z tyłu i dotknęła skraju Jego płaszcza.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oto kobieta krwawiąca dwanaście lat podszedłszy z tyłu dotknęła obramowania - płaszcza jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oto kobieta krwawiąca dwanaście lat podszedłszy z tyłu dotknęła frędzla płaszcza Jego |

1. 1) Ten rodzaj dolegliwości czynił kobietę rytualnie nieczystą. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 15:25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Może chodzić o frędzle, które zdobiły szaty Żydów (<x>40 15:38</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>40 15:38-39</x>; <x>50 22:12</x>; <x>470 14:36</x>; <x>470 23:5</x> [↑](#footnote-ref-5)